



# ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS

## ELEMENTOS DE SEGURIDAD - 2014



### (CATEGORIA 4) – REDUCIDA Monocascos



REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
2.03.2	<b>Lastre, tanques de lastre y equipo asociado permanentemente instalados.</b>	
	<b>Elementos pesados trincados de forma segura.</b>	
	Ballast, ballast tanks and associated equipment permanently installed	
	Heavy items securely fastened	
3.06	<b>Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel.</b>	
	Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.	
3.08.1	<b>Escotillas y portillos (área &gt; 710 cm<sup>2</sup>) a proa de BMAX abren hacia fuera</b>	
	Hatches (area > 710 cm <sup>2</sup> ) forward of BMAX open outwards	
3.08.2	<b>Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente</b>	
	Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed	
3.08.3/3.08.4	<b>Accesos a cabina estancos bajo línea de cinta. Tableros de cierre trincados con rabiza.</b>	
	Companionways watertight below sheerline. Washboards secured by lanyard.	
3.10	<b>Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente</b>	
	Sea cocks on all through-hull openings permanently installed	
3.12	<b>Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga</b>	
	Mast heel securely fastened to the mast step	
3.14.2	<b>Pasamanos tensos. Al aplicar una fuerza de 40 N, no excederá la deflexión según se aplique en los casos: a) si se aplica a yates con único guardamancebo superior, mas a popa del mástil, no excederá de 50 mm de flecha o en yates con guardamancebo intermedio, no excederá de 120 mm.</b>	
	Lifeline deflection shall not exceed when force of 40 N is applied to a single lifeline more than 50 mm. This measurement shall be taken at the widest span between supports that are aft of the mast, or if yachts have an intermediate lifeline, the deflection shall not exceed 120 mm.	
3.14.3/3.14.5/3.14.6	<b>Uno o dos Pasamanos continuos y tensos alrededor de la cubierta. Altura según tabla 7. Separación de candeleros no mayor a 2,20 m.</b>	
	<b>Pulpitos de proa con una apertura no superior a 36 cm.</b>	
	<b>Candeleros, pasamanos limitaciones de material (no de fibra de carbono)(ver tabla 8)</b>	
	Complete One or double lifeline enclosure. Height according to table 7. Stanchions interval not less than 2.20m	
	Bow pulpits may be open but the opening never be greater than 360mm	
3.18.2	<b>Retrete instalado permanentemente o balde fijo.</b>	
	Toilet, permanently installed or fitted bucket.	
3.19.2	<b>Literas instaladas permanentemente</b>	
	Bunks, permanently installed	
3.22	<b>Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta</b>	
	Hand holds properly fitted below deck	
3.24.1 (a)	<b>Un compás marino, que no requiera suministro de energía, uno que este instalado permanentemente y con su tablilla de desvío.</b>	
	One marine magnetic compass, independent of any power supply, permanently installed and adjusted with deviation card.	



3.23.1/3.23.2/3.23.3	<b>Bombas de achique no descargarán en bañera, salvo que sea abierta. No conectarán con imbornales de bañera.</b>	
	No bilge pump may discharge into a cockpit unless opened aft to the sea. Shall not be connected to cockpit drains.	
3.23.4	<b>Manivela de las bombas de achique sujetas con rabiza, al menos que esté permanentemente</b>	
	Unless permanently installed, each bilge pump handle shall be provided with lanyard.	
3.23.5 (e)	<b>1 bomba de achique manual</b>	
	1 manual bilge pump.	
3.23.5 (f)	<b>2 baldes sólidos de capacidad no menor de 9 litros, con rabiza</b>	
	2 buckets of stout construction of at least 9 litres, with lanyard	
3.27.1/2/3	<b>Luces de navegación instaladas, altura no inferior al pasamanos o inmediatamente debajo de este.</b>	
	Navigation lights shall be mounted, and should be at no less height than immediately under the upper lifeline	
3.28 (a)(b)	<b>Motor propulsor intraborda instalado permanentemente o fueraborda, conectado a un tanque de fuel debidamente sujeto con válvulas.</b>	
	An inboard propulsion engine be provided with a permanently installed or outboard, and fuel system and fuel tank.	
3.29.1(e) (f)	<b>Un transmisor de radio marina VHF de mano y un receptor de radio capaz de recibir partes meteorológicos. La emisora debe de estar con funda o waterproof además debe de tener selector digital y equipado con GPS. Poder recibir en todos los equipos el Canal 72 y 16.</b>	
	Radio receiver capable of receiving weather bulletins and hand-held VHF waterlight or with a waterproof cover. Canal 72 and 16. An GPS.	
4.03	<b>Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas</b>	
	Soft wood plugs tapered and of the appropriate size, shall be attached to the appropriate fitting.	
4.05	<b>Dos o más extintores cargados y revisados fácilmente accesibles y en partes diferentes del barco.</b>	
	At least two fire extinguishers readily accessible in suitable and different parts of boat	
4.06.1	<b>Un ancla con cadena y cabo. Fácilmente accesible.</b>	
	An anchor readily accessible. And all anchor with chain and rope.	
4.07.1 a)	<b>Linterna resistente al agua. Bombillas y pilas de respeto.</b>	
	Flashlight watertight. Spare batteries and bulbs	
4.08.2/3	<b>Botiquín de urgencia y manual de uso</b>	
	First aid kit and manual	
4.09	<b>Sirena de niebla</b>	
	Fog horn	
4.10	<b>Reflector de radar. Octaédrico circular con un diámetro mínimo de 30 cm o un reflector que cubra al un are de 2 m2.</b>	
	An octahedral passive radar reflector with plate of minimum diameter 30 cm or reflector with a documented minimum radar cross area of 2 m2.	
4.11	<b>Cartas de navegación (no solo electrónicas), libro de faros y equipo de navegación</b>	
	Navigational charts (not solely electronic), light list and chart plotting equipment shall be provided	
4.12	<b>Grafico de localización debidamente protegido dispuesto en el interior, en lugar bien visible, reflejando la posición de los principales elementos del equipo de seguridad.</b>	
	A safety equipment location chart in durable waterproof material shall be displayed in the main accommodation where it can best be seen, clearly marked with the location of the principal items of safety equipment.	
4.13 .1	<b>Una sonda o escandallo. Y una corredera</b>	
	An echo sounder or lead line and speedmeter shall be provided.	
4.16	<b>Herramientas y respetos. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme</b>	
	Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging	
4.17	<b>Nombre del yate en equipo flotante diverso (chalecos y aros salvavidas, etc.)</b>	
	Yatch's name on buoyant equipment (lifejackets, lifebuoys, etc.)	
4.18	<b>Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas</b>	
	Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings	



4.22.1(a)	<b>Aro salvavidas, reflectante y nombre del barco, al alcance del timonel y listo para su uso inmediato.</b> A lifebuoy with a self-igniting light and a drogue or a Lifesling with a self-igniting light and without a drogue and ready for instant use.	
4.24	<b>Guía de cabo con un tamaño de 15-25m de long. y fácilmente accesible desde bañera</b> A heaving line shall be provided 15m - 25m length readily accessible to cockpit.	
4.25	<b>Un cuchillo en bañera que este accesible.</b> A strong, Sharp knife, sheathed and securely restrained shall be provided readily accessible from the deck or a cockpit.	
4.26.4	<b>Foque de tiempo duro y Tormentín (ver Regla pagina 49 OSR). Sistema alternativo de envergado, diseño y visibilidad.</b> Heavy-weather jib (see Rule page 49 OSR). Alternative method of attachment to the stay.	
4.26.4(f)	<b>El foque de tiempo duro no será mayor al 13.5% de la altura de la superficie del triángulo de proa.</b> A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a of area not greater than 13.5% height of the foretriangle squared	
4.26.4 (g)	<b>Mayor de capa o sistema de rizos de la mayor al 40% del grátil.</b> Storm trysail or mainsail reefing to reduce luff 40%	
5.01.1	<b>Chaleco salvavidas por tripulante con silbato, nombre del barco y material reflectante, con homologación ISO</b> Lifejacket for each crew member, with whistle, yatch's name and retro-reflective material, with ISO homologation	
	<b>Certificado de medición completo</b> Rating certificate	
4.23	<b>4 (cuatro) BENGALAS ROJAS DE MANO</b> 4 (four) RED HAND FLARES	
	<b>2 (dos) BOTES DE HUMO NARANJA</b> 2 (two) ORANGE SMOKE	

*Este documento es un resumen del reglamento OSR de la ISAF para la categoría 4, publicado con la intención de ayudar a los armadores y clubes en la comprobación de los elementos de seguridad. Cualquier duda o detalle de las reglas debe consultarse sobre el documento oficial ([www.isaf.org](http://www.isaf.org))”*

D./Mr....., Armador (Owner) del  
Yate (Yatch)..... Nº.de Vela (Sail  
number).....declara haber revisado todos los elementos de la presente  
lista y, que se encuentran como en ella se indica (*declares that has checked all items of present list and  
they are as expresed above*).

Firma (signature)

Fecha (date).....

Enviar o presentar firmada junto con la inscripción en:

**Monte Real Club de Yates**

Recinto del Parador Conde de Gondomar  
36300 Baiona

Correo electrónico: [secretaria@mrcyb.com](mailto:secretaria@mrcyb.com)

Tel. + 34 986 385000 Fax. + 34 986 355061